



DEMANDE DE PROPOSITIONS (DP)

Services d'architecture et génie

Services de supervision de la conception et du chantier : nouveau plafond suspendu de l'usine pilote

Centre de recherche sur les aliments de Guelph

Les propositions seront reçues jusqu'à 14h00 - heure standard de l'Est,

Le 7 mars 2014 à l'adresse suivante:

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Direction générale de la gestion intégrée

Gestion des biens – Centre de services de l'Est

BUREAU DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS

2001 rue University, Pièce 671-TEN

Montréal, QC

H3A 3N2

NB: Les soumissions qui ne sont pas livrées à l'adresse ci-dessus, seront automatiquement rejetées.



TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction
2. Résumé

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Acceptation des termes et conditions
2. Soumission des propositions
3. Demandes de renseignements
4. Coûts de préparation de la soumission
5. Session d'information - Visite des lieux
6. Droits du Canada

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Statut des soumissionnaires
2. Instructions pour la préparation des propositions

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

1. Attestations exigées avec la soumission (Formulaire A, Formulaire B)

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Conditions générales d'AAC
2. Énoncé de travail
3. Valeur du contrat
4. Responsables
5. Exigences relatives à la sécurité
6. Base de paiement
7. Instructions de facturation
8. Attestations
9. Lois applicables
10. Priorité des documents
11. Exigences pour les assurances

Liste des annexes:

Annexe "A" Conditions générales d'AAC
Annexe "B" Énoncé de travail
Annexe "C" Méthodologie de paiement
Annexe "D" Procédures d'évaluation et méthode de sélection
FORMULAIRES A, B ET C
Articles de convention



PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction

La demande de soumissions et le document de contrat résultant sont divisés en six parties, en plus des annexes, comme suit:

- Partie 1 Renseignements généraux: fournit une description générale du besoin;
- Partie 2 Instructions à l'intention des soumissionnaires: fournit les instructions reliées à la visite des lieux, les clauses et conditions applicables au processus de demande de propositions et établit que le soumissionnaire accepte d'être lié par les clauses et conditions contenus dans les différentes parties de la demande de propositions;
- Partie 3 Instructions pour la préparation des soumissions: fournit aux soumissionnaires les instructions nécessaires à la préparation de leur soumission;
- Partie 4 Procédures d'évaluation et méthode de sélection: indique comment l'évaluation sera effectuée, les critères d'évaluation devant être couverts dans les propositions, si applicable, ainsi que la méthode de sélection;
- Partie 5 Attestations: inclut les attestations à fournir;
- Partie 6 Clauses du contrat subséquent: identifie les clauses et conditions qui s'appliqueront à tout contrat résultant du processus de demande de propositions.

Les annexes incluent:

- Annexe "A" Conditions générales d'AAC
- Annexe "B" Énoncé de travail
- Annexe "C" Méthodologie de paiement
- Annexe "D" Procédure d'évaluation et méthode de sélection
- FORMULAIRES A, B et C
- Articles de convention

2. Résumé

Fournir des services de la conception et du chantier pour un nouveau plafond suspendu de l'usine pilote au centre de recherche sur les aliments à Guelph en Ontario.

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES

2.1 Acceptation des termes et conditions

Agriculture et Agroalimentaire Canada ne prendra en considération que les propositions acceptant les clauses et conditions d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Les conditions générales de l'annexe A ainsi que celles identifiées à la partie 6 de la présente DS seront parties intégrantes de tout contrat résultant.

Définitions:

"AUTORITÉ CONTRACTANTE" ou "REPRÉSENTANT AUTORISÉ" désignent le représentant d'AAC, identifié à la section 6.4.1 de la partie 6 de la présente DP, qui est responsable de la gestion du contrat. Toute modification apportée au contrat doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas exécuter des travaux débordant le cadre du contrat sur la foi de demandes ou



d'instructions verbales ou écrites provenant d'un employé de l'État autre que l'agent d'AAC susmentionné;

"CANADA", "COURONNE", "SA MAJESTÉ", "LE GOUVERNEMENT", "AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA" et "AAC" désignent Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;

"CHARGÉ DE PROJET" désigne le représentant d'AAC, identifié à la section 6.4.2 de la partie 6 de la présente DP, qui est responsable de toutes les questions financières concernant le contrat. Il est responsable d'approuver le paiement de toutes les factures soumises. Il est l'autorité qui approuve toute modification apportée au contrat et qui demande l'apport d'une modification officielle au contrat par l'autorité contractante ;

"CONTRAT" désigne l'entente écrite conclue entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et l'entrepreneur, laquelle fait état des conditions générales (énoncées à l'annexe A de la présente DP) et de toute autre condition générale prévue dans la présente DP et dans tout autre document visé ou mentionné comme faisant partie du contrat, le tout modifié à l'occasion par consentement mutuel des parties;

"DROITS MORAUX" a la même signification que dans la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R., 1985, ch. C-42;

"ENTREPRENEUR" désigne la personne ou l'entité dont le nom figure à la page de signature du contrat et qui doit fournir les biens ou services au Canada aux termes du contrat;

"MINISTRE" désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire ou de toute personne autorisée à agir en son nom;

"OFFRANT", "SOUMISSIONNAIRE" désignent une personne ou une entité qui soumet une proposition en réponse à la présente DP.

"OFFRE", "SOUMISSION", "PROPOSITION", désignent une offre présentée en réponse à une demande de la part de l'autorité contractante qui constitue une solution au problème, à l'exigence ou à l'objectif de la demande.

"TRAVAUX À EXÉCUTER" désigne l'ensemble des activités, des services, du matériel, de l'équipement, des logiciels et des extrants que l'entrepreneur est tenu d'exécuter, de livrer ou de fournir conformément aux conditions de la présente DP.

2.2 Soumission des propositions

Adresse de soumission: les propositions ne seront reçues qu'à l'adresse identifiée ci-dessous:

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Direction générale de la gestion intégrée
Équipe de la gestion des biens - Centre de services de l'est
BUREAU DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS
2001, rue University, Pièce 671-TEN
Montréal, Québec H3A 3N2

En raison de la nature de cette DP, la transmission électronique des propositions par des moyens tels que le courrier électronique ou le télécopieur, n'est pas considéré pratique et ne sera pas accepté par AAC.

Remarque: LES PROPOSITIONS SOUMISES PAR TÉLÉCOPIEUR OU AUTRE MOYEN ÉLECTRONIQUE NE SERONT PAS ACCEPTÉES.



DATE ET HEURE DE CLÔTURE DE LA PÉRIODE DE SOUMISSION: les propositions, ainsi que les amendements à ces propositions, ne seront acceptés par AAC que s'ils sont reçus au Bureau de réception des soumissions, au plus tard pour **14h00** - heure standard de l'Est, **le 7 mars 2014**.

RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA LIVRAISON DES PROPOSITIONS: le soumissionnaire a l'entière responsabilité d'assurer la livraison de sa proposition à AAC dans les délais requis.

SOUSSIONS EN RETARD: les propositions reçues après la date et l'heure spécifiées seront automatiquement retournées aux expéditeurs, sans être ouvertes.

PÉRIODE DE VALIDITÉ DES SOUMISSIONS: les propositions soumises demeureront valides pour une période de soixante (60) jours à compter de l'heure et de la date de fermeture.

Les clauses où les mots "DOIVENT" ou "ONT À" apparaissent dans cette DP doivent être considérées comme des clauses obligatoires.

2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission

Toute demande d'information doit être effectuée par écrit et acheminée à l'agent contractuel suivant, soit par courriel ou par courrier:

Carol Rahal
Agent contractuel
Agriculture et Agroalimentaire Canada
2001 University, Pièce 671-L, Montréal, Québec H3A 3N2
Courriel: carol.rahall@agr.gc.ca Tél.: 514 315-6143 Fac.: 514 283-3143

Les demandes doivent être reçues au plus tard deux (2) jours civils avant la fermeture de la DP de façon à laisser un délai suffisant pour une réponse. Les demandes reçues après ce délai pourraient ne pas recevoir de réponses.

2.4 Coûts de préparation de la soumission

Les coûts, y compris les frais pour les déplacements et les vérifications de sécurité, qui sont engagés par le soumissionnaire dans le cadre de la préparation de sa proposition et/ou de la négociation relative à l'octroi du contrat ne seront pas remboursés par AAC.

2.5 Session d'information et visite du site

Avant de présenter une proposition, les offrants auront la possibilité de visiter les lieux du projet en vue d'en examiner les conditions et tous les aspects requis en vertu du contrat. La visite aura lieu **uniquement le 25 février 2014 à 11h00**. Les offrants se présenteront à l'adresse ci-dessous dix minutes avant l'heure fixée pour la visite:

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Centre de recherche sur les aliments de Guelph
93 chemin Stone Ouest
Guelph, Ontario
N1G 5C9

Aucune autre visite n'aura lieu dans le cadre de la présente DP. La visite n'est pas une exigence obligatoire, mais l'offrant a la responsabilité de s'assurer qu'il ou elle dispose de tous les faits et renseignements nécessaires sur la nature et la prestation des services demandés. L'ignorance de certaines conditions ne constituera pas une excuse valide en cas d'incapacité à assurer la prestation des services de façon satisfaisante.



2.6 Droits du Canada

Le Canada se réserve le droit :

- Accepter toute soumission en entier ou en partie, sans négociation préalable;
- Rejeter l'une ou la totalité des soumissions reçues dans le cadre de la présente DS;
- Annuler ou de présenter de nouveau cette DS en tout temps;
- Demander à un soumissionnaire de justifier toute déclaration incluse dans la soumission ;
- Négocier avec un ou plusieurs soumissionnaires un ou plusieurs aspects de leurs soumissions;
- Accorder un ou plusieurs contrats ;
- Retenir toutes les soumissions présentées en réponse à cette DS

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

3.1 Statut des soumissionnaires

Les propositions doivent être dûment remplies et signées par le soumissionnaire ou par un représentant autorisé de ce dernier. La signature du soumissionnaire signifie qu'il accepte les modalités régissant le contrat subséquent, modalités qui sont énoncées aux présentes.

Une proposition présentée par une **COENTREPRISE** contractuelle doit : être signée par tous les membres de la coentreprise ou encore être accompagnée d'une déclaration indiquant que le signataire représente toutes les parties de la coentreprise. Le soumissionnaire doit également fournir les renseignements ci-après, le cas échéant :

- a) Le soumissionnaire déclare que l'entité qu'il représente est/n'est pas (rayer la mention inutile) une coentreprise au sens du paragraphe 3.
- b) Lorsque le soumissionnaire est une coentreprise, il doit fournir les renseignements supplémentaires suivants :
 - 1) type de coentreprise (cocher la mention applicable).
 - _____ société par actions
 - _____ société en commandite
 - _____ société en nom collectif
 - _____ consortium contractuel
 - 2) Composition : (noms et adresses de tous les membres de la coentreprise).
- c) Définition d'une coentreprise

Une coentreprise est une association d'au moins deux parties qui combinent leurs fonds, leurs biens, leurs connaissances, leurs compétences, leur temps ou d'autres ressources dans une entreprise commerciale commune, dont elles conviennent de partager les profits et les pertes et sur laquelle elles exercent chacune un certain contrôle. Les coentreprises peuvent prendre diverses formes juridiques réparties en trois grandes catégories :

- 1) les sociétés par actions;
- 2) les sociétés en nom collectif;



- 3) les coentreprises contractuelles où les parties combinent leurs ressources pour favoriser une seule entreprise commerciale sans association ni raison sociale proprement dite.
- d) L'accord de formation d'une coentreprise se distingue d'autres types d'accords avec des entrepreneurs, notamment :
 - 1) un accord conclu avec un entrepreneur principal et en vertu duquel, par exemple, l'organisme d'achat passe un contrat directement avec un entrepreneur (principal) chargé d'assembler et d'intégrer le système; les principaux éléments, assemblages et sous-systèmes sont normalement confiés à des sous-traitants;
 - 2) un accord conclu avec un entrepreneur associé et en vertu duquel, par exemple, l'organisme d'achat passe un contrat directement avec chacun des principaux fournisseurs d'éléments et assume lui-même l'intégration ou attribue un contrat distincte à cette fin.
- e) Si le contrat est attribué à une coentreprise non constituée en société, tous les membres de la coentreprise sont solidairement responsables de l'exécution du contrat.

3.2 Instructions pour la préparation des propositions

Les propositions doivent être soumises sous enveloppes scellées. Les informations suivantes doivent apparaître clairement à l'extérieur des enveloppes:

- (i) Soumission - Confidentiel
- (ii) Titre du projet et numéro de référence (01B46-13-0247)
- (iii) Nom et adresse du soumissionnaire

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I :	Soumission technique	(1 originale + 1 copie papier)
Section II :	Soumission financière	(1 originale + 1 copie papier)
Section III:	Attestations	(1 originale + 1 copie papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Section I : Projets pertinents réalisés et personnel proposé

Dans la soumission technique, le soumissionnaire doit prouver qu'il comprend bien les exigences de l'énoncé de travail (**l'annexe « B »**) et doit démontrer comment il entend satisfaire aux exigences des méthodes et critères d'évaluation de **l'annexe « D »**.

Section II: Proposition financière

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière (Remplir Formulaire C) sous pli scellé, portant l'identification "**Soumission financière - Confidentiel**", ainsi que le numéro de référence du projet « 01B46-13-0247 », le titre :

« Services de supervision de la conception et du chantier : nouveau plafond suspendu de l'usine pilote »,
ainsi que le nom du soumissionnaire.



La soumission financière doit être soumise en dollars canadiens. Veuillez y identifier les individus assignés au projet et leurs tarifs. Le montant total de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément, s'il y a lieu.

Le total des coûts identifiés à la proposition financière constituera le coût total de la proposition du soumissionnaire. Ce sera ce montant total qui sera évalué lors de l'évaluation globale de la proposition.

Ce montant doit couvrir les services à rendre décrits à l'annexe B - Énoncé de travail. Ce montant doit correspondre à l'obligation maximale d'AAC par rapport au contrat et doit donc couvrir tous les volets de tous les services à rendre, incluant tous les frais et dépenses associés à la prestation entière de tous les services, ainsi que des risques courants, des obligations et responsabilités de la proposition, les frais généraux et les autres dépenses applicables ainsi que les profits.

Section III: Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

4.1 Procédures d'évaluation

Les propositions seront évaluées selon le principe de "la plus basse offre présentée", en conformité avec les procédures décrites à l'annexe D.

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

Pour qu'un contrat leur soit attribué, les soumissionnaires doivent fournir les attestations exigées. Le Canada déclarera une soumission non recevable si les attestations exigées ne sont pas remplies et fournies tel que demandé.

Le Canada pourra vérifier l'authenticité des attestations fournies par les soumissionnaires pendant la période d'évaluation des soumissions (avant l'attribution d'un contrat) et après l'attribution du contrat. L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour s'assurer que les soumissionnaires respectent les attestations avant l'attribution d'un contrat. La soumission sera déclarée non recevable si on constate que le soumissionnaire a fait de fausses déclarations, sciemment ou non. Le défaut de respecter les attestations ou de donner suite à la demande de renseignements supplémentaires de l'autorité contractante aura pour conséquence que la soumission sera déclarée non recevable.

5.1 Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

1. Programme de réduction des effectifs (Formulaire A)
2. Sous-traitants (Formulaire B)

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes font partie intégrante de tout contrat subséquent à la présente demande de propositions.

6.1 Conditions générales AAC

Les conditions générales AAC « Annexe A » s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

6.2 Énoncé de travail - Annexe B

Se référer à l'annexe B ci-jointe.

6.3 Valeur du contrat

Le contrat résultant sera au montant ferme total soumis par la firme dans sa proposition financière, couvrant l'ensemble des frais professionnels et administratifs, coûts directs et indirects, dépenses et profits pouvant être encourus dans le cadre du projet. Aucun autre coût, frais ou dépense ne seront remboursés à la firme dans le cadre du contrat éventuellement émis.

6.4 Responsables

6.4.1 Autorité contractante

L'autorité contractante est :

Carol Rahal
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Direction générale de la gestion intégrée
Équipe de la gestion des biens - Centre de services de l'est
carol.rahala@agr.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. La firme ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.4.2 Autorité responsable du projet

Le chargé de projet sera identifié dans le contrat subséquent.

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

6.5 Exigences relatives à la sécurité

L'entrepreneur qui a accès à des lieux de travail à accès réglementé doit détenir une COTE DE FIABILITÉ valide délivrée ou approuvée par Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC). Tant que les évaluations de sécurité de l'entrepreneur n'ont pas été effectuées à la satisfaction d'AAC, le personnel de l'entrepreneur NE PEUT ENTRER sur des lieux où des renseignements ou des biens de nature délicate sont conservés sans être accompagné d'une personne désignée par AAC.

6.6 Base de paiement

Sous réserve des modalités établies à l'annexe C, ainsi que dans les Conditions générales CG 27 de l'annexe « A », un paiement sera versé pour les services rendus, conformément à l'énoncé de travail se trouvant à l'annexe « B » et à l'approbation du chargé de projet.



6.7 Instructions de facturation

L'entrepreneur doit utiliser son propre formulaire de facturation. Le paiement s'effectuera seulement après réception d'une facture satisfaisante et consignée avec les renseignements suivants :

- a) la date;
- b) le nom et l'adresse d'Agriculture et Agroalimentaire Canada où les services ont été rendus;
- c) le numéro d'article/de référence, le nom du produit livrable et/ou une description des travaux;
- d) le numéro de contrat **01B46-13-0247**
- e) le montant facturé et une ventilation des coûts

Un (1) original et une (1) copie de la facture, accompagnés des pièces jointes doivent être transmis au chargé de projet.

6.8 Attestations

Le respect des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

6.9 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et exécuté selon les lois en vigueur de l'Ontario, et ces lois régiront aussi les rapports entre les parties.

L'entrepreneur doit se conformer aux lois et règlements du Canada, de la province et de la municipalité régissant les services à rendre et doit se procurer à ses frais les attestations et permis exigibles, le cas échéant.

6.10 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- Les articles de convention;
- Les clauses dans la Partie 6 de la présente DP;
- Les conditions générales énoncées à l'annexe « A » de la présente DP;
- L'énoncé des travaux, annexe « B » de la présente DP;
- La présente demande de soumission;
- La proposition de l'entrepreneur (technique et financière).

6.11 Exigences pour les assurances

La firme a la responsabilité de décider si une couverture d'assurance est nécessaire à la livraison des services requis sous ce contrat et d'assurer le respect de toute loi applicable à ce sujet. Toute couverture d'assurance acquise ou maintenue par la firme est à ses propres frais, pour son propre bénéfice et sa protection. Ceci ne libère cependant pas la firme, ni ne réduit, sa responsabilité sous ce contrat.



ANNEXE A

CONDITIONS GÉNÉRALES

CG1. DÉFINITIONS

1.1 Dans le présent marché d'acquisition :

- 1.1 « Canada », « Couronne », « Sa Majesté » ou « gouvernement » signifient Sa Majesté la Reine du chef du Canada; « entrepreneur » signifie la personne, l'entité ou les entités nommées dans le marché d'acquisition pour la fourniture de biens ou la prestation de services ou les deux au Canada;
- 1.2 « Ministre » signifie le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada ou toute personne autorisée;
- 1.3 « partie » signifie le Canada, l'entrepreneur ou tout autre signataire du marché d'acquisition; « parties » signifie l'ensemble d'entre eux;
- 1.4 « Taxes applicables » signifie la taxe sur les produits et services (TPS), la taxe de vente harmonisée (TVH) et toute taxe provinciale payable par le Canada selon la loi, tel que la taxe de vente du Québec (TVQ) à compter du 1er avril 2013;
- 1.5 « travaux » signifie, à moins d'indication contraire, tout ce que l'entrepreneur doit faire, fournir ou livrer pour remplir ses obligations en vertu du marché d'acquisition.

CG2. Pouvoirs du Canada

Tous les droits, recours et pouvoirs discrétionnaires accordés ou acquis par le Canada en vertu du marché d'acquisition ou de la loi sont cumulatifs et non exclusifs.

CG3. Conditions générales

L'entrepreneur est retenu à titre d'entrepreneur indépendant engagé par le Canada pour exécuter les travaux. Rien dans le contrat n'a pour objet de créer un partenariat, une coentreprise ou mandat entre le Canada et l'autre ou les autres parties. L'entrepreneur ne doit se présenter à quiconque comme un agent ou un représentant du Canada. Ni l'entrepreneur ni ses employés ne constituent des employés, des préposés ou des mandataires du Canada. L'entrepreneur doit effectuer toutes les déductions et tous les versements exigés par la loi relativement à ses employés.

CG4. Exécution des travaux

4.1 L'entrepreneur déclare et atteste ce qui suit :

- (a) il a la compétence pour exécuter les travaux;
- (b) il a les qualifications nécessaires, y compris les connaissances, les compétences et l'expérience, et la capacité de les utiliser efficacement pour exécuter les travaux;
- (c) il a le personnel et les ressources nécessaires pour exécuter les travaux.

4.2 Sauf pour les biens du gouvernement nommément prévus au marché d'acquisition, l'entrepreneur fournit tout ce qui est nécessaire à l'exécution des travaux, y compris les ressources, les installations, la main-d'œuvre et la supervision, la gestion, les services, le matériel, les matériaux, les dessins, les données techniques, l'assistance technique, les services d'ingénierie, les procédures d'inspection et d'assurance de la qualité, et la planification nécessaire à l'exécution des travaux.

- 4.3 L'entrepreneur doit :
- (a) exécuter les travaux de manière diligente et efficace;
 - (b) au minimum, appliquer les tests d'assurance de la qualité, les inspections et les contrôles compatibles avec ceux qui sont généralement utilisés dans l'industrie et dont l'objet est de donner l'assurance raisonnable du degré de qualité exigé en vertu du marché d'acquisition;
 - (c) veiller à ce que les travaux :
 - (1) soient de bonne qualité et soient exécutés avec des matériaux et une main d'œuvre de qualité;
 - (2) soient en tous points conformes à l'énoncé de travail;
 - (3) répondent à toutes les autres exigences du marché d'acquisition.
- 4.4 Nonobstant l'acceptation des travaux ou d'une partie des travaux, l'entrepreneur garantit que la qualité des travaux démontrera clairement qu'il les a exécutés conformément à l'engagement prévu au paragraphe 4.3.

CG5. Inspection et acceptation

- 5.1 Les travaux seront soumis à l'inspection du Canada. Le Canada a le droit de rejeter toute partie des travaux, qu'il s'agisse d'un rapport, d'un document, d'un bien ou d'un service qui, tel qu'il est soumis, n'est pas conforme aux exigences du marché d'acquisition ou n'est pas à la satisfaction du Canada, ou d'en exiger la modification aux frais de l'entrepreneur, avant d'effectuer un paiement.
- 5.2 L'entrepreneur est en défaut d'exécution du marché d'acquisition si les travaux sont rejetés par le Canada ou s'il ne les modifie pas dans un délai raisonnable.

CG6. Modifications et renonciations

- 6.1 Les modifications apportées à la conception, aux travaux ou au marché d'acquisition ne lient les parties que si elles sont intégrées au marché d'acquisition au moyen d'un document écrit à cet effet ou d'une modification technique portant la signature des représentants autorisés du Canada et de l'entrepreneur.
- 6.2 Bien que l'entrepreneur puisse discuter avec les représentants du Canada de modifications éventuelles à l'étendue des travaux, le Canada n'assume le coût de ces modifications que lorsqu'elles sont intégrées au marché d'acquisition conformément au paragraphe 6.1.
- 6.3 Une renonciation n'est valable, ne lie les parties et ne modifie leurs droits que si elle est faite par écrit par l'autorité contractante, dans le cas d'une renonciation du Canada, et par le représentant autorisé de l'entrepreneur, dans le cas d'une renonciation de l'entrepreneur.
- 6.4 La renonciation par une partie à exercer un recours pour inexécution de toute condition du marché d'acquisition n'empêche pas cette partie d'exiger l'exécution de cette condition lors d'une inexécution subséquente, et n'est pas réputée être une renonciation à exercer en recours pour une inexécution subséquente, ni interprétée comme telle.

CG7. Délais de rigueur

Il est essentiel que les travaux soient exécutés dans le délai ou au moment fixé dans le marché d'acquisition.

CG8. Retard excusable

- 8.1 Tout retard de l'entrepreneur à s'acquitter de ses obligations en vertu du marché d'acquisition, qui survient en l'absence de toute faute ou négligence de la part de l'entrepreneur, de ses sous-traitants, de ses mandataires ou de ses employés, ou qui est causé par un événement indépendant de la volonté de l'entrepreneur, et que l'entrepreneur n'aurait pu empêcher sans assumer des frais exorbitants en recourant, par exemple, à des plans de redressement, incluant d'autres sources, ou à d'autres moyens, constitue un retard excusable.

- 8.2 L'entrepreneur doit informer le ministre dès que se produit un fait qui entraîne un retard excusable. Il doit préciser, dans son avis, la cause et les circonstances du retard et mentionner la partie du travail qui est touchée. À la demande du ministre, l'entrepreneur fournit une description, sous une forme jugée acceptable par le ministre, des plans de redressement, dans lesquels il mentionne d'autres sources et d'autres moyens qu'il pourrait utiliser pour rattraper le retard et s'efforcer d'en prévenir d'autres. Dès la réception de l'approbation écrite des plans de redressement par le ministre, l'entrepreneur doit mettre ces plans de redressement à exécution et prendre tous les moyens raisonnables pour rattraper le retard excusable.
- 8.3 Si l'entrepreneur ne respecte pas les conditions du marché d'acquisition ayant trait à cet avis, tout retard qui pourrait être excusable n'est pas considéré comme tel.
- 8.4 Après trente (30) jours ou plus de retard excusable, le Canada peut, par avis écrit à l'entrepreneur, résilier le marché d'acquisition. En l'occurrence, les parties conviennent de renoncer à toute réclamation pour dommages, coûts, profits anticipés ou autres pertes découlant de la résiliation ou de l'événement qui a contribué au retard excusable. L'entrepreneur convient de rembourser immédiatement au Canada la portion de toute avance non liquidée à la date de la résiliation.
- 8.5 Sauf si le retard excusable est dû au manquement du Canada de s'acquitter d'une obligation en vertu du marché d'acquisition, le Canada n'est pas responsable des coûts additionnels encourus par l'entrepreneur ou l'un de ses sous-traitants ou mandataires par la suite d'un retard excusable.
- 8.6 Si le marché d'acquisition est résilié en vertu du présent article, le Canada peut exiger que l'entrepreneur lui livre, selon les modalités et dans la mesure prescrites par le Canada, toutes les parties achevées des travaux qui n'ont pas été livrées ni acceptées avant la résiliation, de même que tout ce que l'entrepreneur a acquis ou produit expressément pour l'exécution du marché d'acquisition. Le Canada paie alors à l'entrepreneur :
- a) la valeur, calculée en fonction du prix contractuel, y compris la quote-part du profit ou des honoraires de l'entrepreneur inclus dans le prix contractuel, de toutes les parties des travaux terminées qui sont livrées et acceptées par le Canada;
 - b) le coût de l'entrepreneur que le Canada juge raisonnable en ce qui concerne toute autre chose livrée au Canada et acceptée par le Canada.
- 8.7 Le montant total versé par le Canada en vertu du marché d'acquisition jusqu'à sa résiliation et tous les montants payables en vertu du présent paragraphe ne doivent pas dépasser le prix contractuel.

CG9. Résiliation pour raisons de commodité

- 9.1 Nonobstant toute autre disposition du marché d'acquisition, le ministre peut, en donnant un avis à l'entrepreneur, résilier ou suspendre le marché d'acquisition sans délai relativement à la totalité ou à toute partie des travaux non terminée.
- 9.2 Les travaux terminés par l'entrepreneur à la satisfaction du Canada avant l'envoi d'un tel avis sont payés par le Canada conformément aux dispositions du marché d'acquisition; pour les travaux non terminés au moment de la signification de cet avis, le Canada paie à l'entrepreneur les coûts, déterminés de la façon précisée dans le marché d'acquisition, au montant représentant une indemnité juste et raisonnable relativement à ces travaux.
- 9.3 En plus du montant qui lui est payé en vertu de l'article CG9.2, l'entrepreneur a droit au remboursement des frais liés à la résiliation, consécutivement à cet avis, des engagements qu'il a pris et des frais connexes, ainsi que des engagements qu'il a pris ou des obligations qui lui incombent relativement aux travaux.
- 9.4 L'entrepreneur ne peut réclamer de dommages-intérêts, d'indemnité, de perte de profits ou d'autre compensation pour aucune raison se rapportant directement ou indirectement à une mesure prise par le Canada ou à un avis donné par lui en vertu des dispositions de l'article CG9, sauf de la façon et dans la mesure qui y sont expressément indiquées.
- 9.5 Au moment de la résiliation du marché d'acquisition en vertu de l'article CG9.1, le Canada peut exiger que l'entrepreneur lui remette, de la façon et dans la mesure qu'il précise, tout travail complété qui n'a pas été livré avant l'arrêt des travaux ainsi que les matériaux, les biens ou les travaux en cours que l'entrepreneur a acquis ou produits expressément pour l'exécution du marché d'acquisition.

CG10. Résiliation pour manquement de la part de l'entrepreneur

- 10.1 Le Canada peut, par avis à l'entrepreneur, résilier le marché d'acquisition, en tout ou en partie :
- a) si l'entrepreneur ne s'acquitte pas de toutes ses obligations en vertu du marché d'acquisition ou, de l'avis du Canada, ne fait pas avancer les travaux, au point de compromettre l'exécution du marché d'acquisition conformément à ses conditions;
 - b) dans la mesure permise par la loi, si l'entrepreneur fait faillite ou devient insolvable, fait l'objet d'une ordonnance de séquestre, fait cession de ses biens au profit de ses créanciers, fait l'objet d'une ordonnance ou d'une résolution de liquidation, ou se prévaut de quelque loi concernant les débiteurs faillits ou insolvables; ou
 - c) si l'entrepreneur fournit une fausse déclaration en contravention des articles GC 37 ou GC 38 ou s'il contrevient à l'une des conditions prévues aux articles GC 16.3 ou GC 39.
- 10.2 Au moment de la résiliation du marché d'acquisition en vertu de l'article CG10, l'entrepreneur remet au Canada tout travail exécuté qui n'a pas été livré et accepté avant cette résiliation ainsi que les matériaux et les travaux en cours se rattachant spécifiquement au marché d'acquisition et tous les matériaux, textes et autres documents fournis à l'entrepreneur relativement au marché d'acquisition.
- 10.3 Sous réserve de la déduction de toute réclamation que le Canada peut avoir envers l'entrepreneur aux termes du marché d'acquisition ou par la suite, le Canada versera à l'entrepreneur un paiement pour la valeur des travaux complétés, livrés et acceptés par le Canada, ladite valeur devant être établie conformément aux dispositions tarifaires du marché d'acquisition ou, s'il n'est pas précisé de tarif, selon une base proportionnelle.
- 10.4 Si le marché d'acquisition est résilié en vertu du paragraphe 10.1(c), en plus des autres recours qui peuvent être exercés contre lui, l'entrepreneur doit immédiatement rembourser tout paiement anticipé.

CG11. Suspension des travaux

- 11.1 Le ministre peut à tout moment, par avis écrit, ordonner à l'entrepreneur de suspendre ou d'arrêter les travaux ou une partie des travaux prévus au marché d'acquisition. L'entrepreneur doit se conformer sans délai à l'ordre de suspension, de manière à minimiser les frais liés à la suspension.

CG12. Prolongation du marché d'acquisition

- 12.1 Si, de l'avis du ministre, des travaux additionnels de même nature que les travaux décrits dans le marché d'acquisition sont nécessaires, l'entrepreneur effectue les travaux et, au besoin, la durée du marché d'acquisition est prolongée en conséquence, et les parties confirment cette prolongation par écrit.
- 12.2 Le paiement des travaux décrits au paragraphe 1 est calculé et effectué selon la formule exposée à l'article CG12 et, au besoin, est établi au prorata.
- 12.3 Si le ministre décide de payer à l'entrepreneur des dépenses relatives aux travaux exposés à l'article CG12.1, les parties confirment par écrit la nature des dépenses et leur montant.

MODALITÉS DE PAIEMENT

CG13. Mode de paiement

- 13.1 Dans le cas de paiements progressifs :
- a) Le paiement que doit le Canada à l'entrepreneur pour les travaux effectués se fait dans les trente (30) jours suivants la date de réception d'une demande de paiement progressif dûment remplie, selon les conditions du marché d'acquisition; et
 - b) si le ministre soulève une objection relativement à la demande de paiement ou des pièces justificatives l'accompagnant, il doit, dans les quinze (15) jours de sa réception, aviser par écrit l'entrepreneur de la nature de l'objection.

13.2 Dans le cas d'un paiement à l'achèvement:

- a) Le paiement que doit le Canada à l'entrepreneur pour les travaux effectués se fait dans les trente (30) jours suivants la date d'achèvement des travaux ou de la réception d'une demande de paiement et des pièces justificatives aux termes du marché d'acquisition, selon la plus tardive des deux dates;
- b) si le ministre soulève une objection relativement à la présentation de la demande de paiement ou des pièces justificatives l'accompagnant, il doit, dans les quinze (15) jours de leur réception, aviser par écrit l'entrepreneur de la nature de l'objection.

CG14. Base de paiement

- 14.1 Une demande de paiement sous forme de relevé détaillé certifié par l'entrepreneur quant à l'exactitude de son contenu doit être soumise au ministre.
- 14.2 Les frais de déplacement et autres dépenses qui sont prévus au marché d'acquisition sont payés en conformité avec les lignes directrices et les directives du Conseil du Trésor, l'exactitude de la demande de remboursement ayant été au préalable certifiée par l'entrepreneur.

CG15. Intérêts sur comptes en souffrance

15.1 Aux fins de la présente clause :

- a) « taux moyen » signifie la moyenne arithmétique simple du taux d'escompte en vigueur chaque jour, à 16 h, heure normale de l'Est, pour le mois civil qui précède immédiatement le mois civil au cours duquel le paiement est effectué;
- b) le « taux d'escompte » s'entend du taux d'intérêt fixé de temps à autre par la Banque du Canada, qui représente le taux minimum auquel la Banque du Canada consent des avances à court terme aux membres de l'Association canadienne des paiements;
- c) « date de paiement » signifie la date que porte le titre négociable tiré par le receveur général du Canada et remis aux fins de payer une somme exigible;
- d) « exigible » s'entend de la somme due par le Canada et payable à l'entrepreneur aux termes du marché d'acquisition;
- e) un montant devient « en souffrance » s'il demeure impayé le premier jour suivant le jour où il est devenu exigible.

15.2 Le Canada verse à l'entrepreneur des intérêts simples, au taux moyen majoré de 3 p. 100 par année, sur tout montant en souffrance, à partir du premier jour où le montant est en souffrance et jusqu'au jour qui précède la date du paiement, inclusivement. Les intérêts sont payables sans avis de l'entrepreneur sauf sur le paiement qui est en souffrance depuis moins de trente (30) jours. Il n'est pas payé d'intérêts sur un montant acquitté dans les trente (30) jours, à moins que l'entrepreneur n'en fasse la demande.

15.3 Le Canada ne verse pas d'intérêts en vertu du présent article lorsqu'il n'est pas responsable du retard du paiement à l'entrepreneur.

15.4 Le Canada ne verse pas d'intérêts sur les paiements anticipés qui sont en souffrance.

CG16. Registres à conserver par l'entrepreneur

16.1 L'entrepreneur tient des comptes et des registres appropriés du coût de l'exécution des travaux et de toutes les dépenses qu'il effectue ou de tous les engagements qu'il prend relativement aux travaux, y compris les factures, les reçus et les pièces justificatives qui s'y rattachent. L'entrepreneur conserve ces registres, y compris les connaissements et les autres preuves de transport ou de livraison, pour toutes les livraisons faites en vertu du marché d'acquisition.

- 16.2 Si le marché d'acquisition prévoit des paiements pour le temps consacré par l'entrepreneur, ses employés, ses représentants, ses mandataires ou ses sous-traitants à l'exécution des travaux, l'entrepreneur tient un registre du temps réel consacré chaque jour par chaque personne à l'exécution de toute partie des travaux.
- 16.3 À moins que le Canada n'ait consenti par écrit à leur disposition, l'entrepreneur conserve tous les renseignements décrits dans cette section pendant six (6) ans après réception du paiement final effectué en vertu du marché d'acquisition, ou jusqu'au règlement des litiges ou réclamations en cours, selon la plus tardive des deux dates. Pendant ce temps, l'entrepreneur met ces renseignements à la disposition des représentants du Canada pour vérification, inspection et examen, et les représentants du Canada peuvent en faire des copies et en prendre des extraits. L'entrepreneur met à leur disposition les installations nécessaires pour toute vérification et inspection et fournit tous les renseignements que les représentants du Canada lui demandent à l'occasion pour effectuer une vérification complète du marché d'acquisition.
- 16.4 Le montant réclamé en vertu du marché d'acquisition, calculé conformément au marché d'acquisition, peut faire l'objet d'une vérification du gouvernement avant et après le versement du montant. Si une vérification a lieu après le paiement, l'entrepreneur convient de rembourser immédiatement tout paiement en trop sur demande du Canada. Le Canada peut retenir ou déduire tout crédit dû en vertu du présent article et impayé, et le porter en compensation de toute somme que le Canada doit à l'entrepreneur à tout moment (y compris en vertu d'autres marchés d'acquisitions). Si le Canada décide de ne pas exercer ce droit à un moment donné, le Canada ne le perd pas.

CG17. Présentation des factures

- 17.1 Les factures doivent être soumises au nom de l'entrepreneur. L'entrepreneur doit présenter une facture pour chaque livraison ou expédition; les factures doivent s'appliquer uniquement au marché d'acquisition. Chaque facture doit indiquer si elle porte sur une livraison partielle ou finale.
- 17.2 Les factures doivent indiquer :
- a) la date, le nom et l'adresse du ministère client, les numéros d'articles ou de référence, les biens livrables ou la description des travaux, le numéro du marché d'acquisition, le numéro de référence du client, le numéro d'entreprise approvisionnement et le ou les codes financiers;
 - b) des renseignements sur les dépenses (comme le nom des articles et leur quantité, l'unité de distribution, le prix unitaire, les tarifs horaires fermes, le niveau d'effort et les sous-contrats, selon le cas) conformément avec la base de paiement, excluant les taxes applicables;
 - c) la déduction correspondant à la retenue de garantie, s'il y a lieu;
 - d) la composition des totaux, s'il y a lieu;
 - e) s'il y a lieu, le mode d'expédition, avec la date, les numéros de cas et de pièce ou de référence, les frais d'expédition et tous les autres frais supplémentaires.
- 17.3 Les taxes applicables doivent être indiquées séparément dans toutes les factures, ainsi que les numéros d'inscription correspondant émis par les autorités fiscales. Tous les articles détaxés, exonérés ou auxquels les taxes applicables ne s'appliquent pas doivent être identifiés comme tels sur toutes les factures.
- 17.4 L'entrepreneur atteste que la facture correspond aux travaux qui ont été livrés et qu'elle est conforme au marché d'acquisition.

CG18. Droit de compensation

Sans restreindre tout droit de compensation accordé par la loi, le ministre peut porter en compensation tout montant payable à l'entrepreneur en vertu du marché d'acquisition, de tout montant payable au Canada par l'entrepreneur en vertu du marché d'acquisition ou de tout autre marché d'acquisition en cours. Lorsqu'il effectue un paiement en vertu du marché d'acquisition, le Canada peut déduire du montant payable à l'entrepreneur tout montant qui est ainsi payable au Canada par l'entrepreneur et qui, du fait du droit de compensation, peut être retenu par le Canada.

CG19. Cession

- 19.1 L'entrepreneur ne cède ni la totalité ni une partie du marché d'acquisition sans le consentement écrit préalable du Canada. Toute cession effectuée sans ce consentement est nulle et sans effet.
- 19.2 La cession du marché d'acquisition ne libère l'entrepreneur d'aucune des obligations qui lui incombent aux termes du marché d'acquisition et elle n'impose aucune responsabilité au Canada.

GC20. Sous-traitance

- 20.1 L'entrepreneur doit obtenir le consentement écrit du ministre avant d'adjuger un marché d'acquisition de sous-traitance.
- 20.2 La sous-traitance ne libère l'entrepreneur d'aucune des obligations qui lui incombent aux termes du marché d'acquisition et elle n'impose aucune responsabilité au Canada envers un sous-traitant.
- 20.3 Dans tout marché d'acquisition de sous-traitance, l'entrepreneur soumet le sous-traitant aux conditions auxquelles il est lui-même soumis en vertu du marché d'acquisition.

CG21. Indemnisation

- 21.1 L'entrepreneur indemnise le Canada des réclamations, pertes, dommages, coûts, dépenses, actions et autres poursuites, faits, soutenus, présentés, intentés, ou qu'on menace de présenter ou d'intenter, de n'importe quelle manière, et consécutifs à une blessure ou au décès d'une personne ou à des dommages ou à la perte de biens découlant d'une action, d'une omission ou d'un retard volontaire ou négligent de la part de l'entrepreneur, de ses préposés, sous-traitants ou mandataires dans l'exécution des travaux ou par suite des travaux.
- 21.2 L'obligation qui incombe à l'entrepreneur d'indemniser ou de rembourser le Canada en vertu du marché d'acquisition n'empêche pas le Canada d'exercer tout autre droit que lui confère la loi.

CG22. Confidentialité

L'entrepreneur traite de façon confidentielle, pendant et après l'exécution des travaux, l'information à laquelle il a accès en raison du marché d'acquisition. Il doit faire les meilleurs efforts pour veiller à ce que ses préposés, ses employés, ses mandataires et ses sous-traitants ou ses agents attirés observent les mêmes normes de confidentialité.

CG23. Indemnisation - Droit d'auteur

L'entrepreneur indemnise le Canada des coûts, frais, dépenses, réclamations, actions, poursuites et procédures intentés pour violation réelle ou alléguée d'un droit d'auteur du fait que l'entrepreneur s'est acquitté des obligations que lui impose le marché d'acquisition, et relativement à l'utilisation ou à l'aliénation, par le Canada, de tout ce qui est fourni aux termes du marché d'acquisition.

CG24. Indemnisation - Inventions, etc.

L'entrepreneur indemnise le Canada des coûts, frais, dépenses, réclamations, actions, poursuites et procédures intentés par suite de l'utilisation protégée par brevet, ou pour violation réelle ou alléguée d'un brevet ou d'un dessin industriel enregistré du fait que l'entrepreneur s'est acquitté des obligations que lui impose le marché d'acquisition, et relativement à l'utilisation ou à l'aliénation, par le Canada, de ce qui est fourni aux termes du marché d'acquisition.

CG25. Propriété du droit d'auteur

- 25.1 Tout ce qui est créé ou conçu par l'entrepreneur aux fins de l'exécution des travaux prévus au marché d'acquisition et qui est protégé par droit d'auteur appartient au Canada. L'entrepreneur appose le symbole du droit d'auteur et indique l'un ou l'autre des avis suivants, selon le cas :

©SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA (année)

ou

©HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA (year).

- 25.2 À la demande du ministre, l'entrepreneur fournit au Canada, à la fin des travaux ou à tout autre moment déterminé par le ministre, une renonciation écrite et définitive aux droits moraux, sous une forme acceptable pour le ministre, de la part de chaque auteur qui a contribué aux travaux. S'il est lui-même un auteur, l'entrepreneur renonce définitivement à ses droits moraux.

CG26. Taxes

26.1 Taxes municipales

Les taxes municipales ne s'appliquent pas.

- 26.2 Les ministères et organismes fédéraux doivent payer les taxes applicables.

- 26.3 Les taxes applicables seront payées par le Canada conformément aux dispositions de l'article sur la présentation de factures. Il revient à l'entrepreneur de facturer les taxes applicables selon le taux approprié, conformément aux lois en vigueur. L'entrepreneur accepte de remettre aux autorités fiscales appropriées les sommes acquittées ou exigibles au titre de taxes applicables.

- 26.4 L'entrepreneur n'a pas droit aux exemptions fiscales dont jouit le Canada, comme pour le paiement des taxes de vente provinciales, sauf indication contraire de la loi. L'entrepreneur doit payer la taxe de vente provinciale, les taxes accessoires et toute taxe à la consommation qui s'appliquent sur les biens ou services taxables utilisés ou consommés dans le cadre de l'exécution du contrat (conformément aux lois en vigueur), y compris les matériaux incorporés dans des biens immobiliers.

- 26.5 Dans les cas où les taxes applicables, les droits de douane et les taxes d'accise sont compris dans le prix contractuel, ce dernier sera ajusté afin de tenir compte de toute augmentation ou diminution des taxes applicables, droits de douane et taxes d'accise qui se sera produite entre la présentation de la soumission et l'attribution du contrat. Toutefois, il n'y aura pas d'ajustement relatif à toute modification pour augmenter le prix contractuel si un avis public assez détaillé de la modification a été donné avant la date de clôture de la soumission qui aurait pu permettre à l'entrepreneur de calculer les effets de cette modification.

26.6 Retenue d'impôt de 15 p. 100

En vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 1985, ch. 1 (5e suppl.) et du Règlement de l'impôt sur le revenu, le Canada doit retenir 15 p. 100 du montant à payer à l'entrepreneur pour les services rendus au Canada si l'entrepreneur est un non-résident, à moins que l'entrepreneur n'obtienne une dérogation valide. Le montant retenu est gardé dans un compte pour l'entrepreneur pour tout impôt à payer exigible par le Canada.

CG27. Sanctions internationales

- 27.1 Les personnes qui se trouvent au Canada, et les Canadiens qui se trouvent à l'extérieur du Canada, sont liés par les sanctions économiques imposées par le Canada. Par conséquent, le gouvernement du Canada ne peut accepter aucune livraison de biens ou de services qui proviennent, directement ou indirectement, des personnes ou des pays assujettis à des sanctions économiques.

On trouvera les détails sur les sanctions actuelles à l'adresse :

http://www.dfait-maeci.gc.ca/trade/sanctions_fr.asp.

- 27.2 L'entrepreneur ne doit pas fournir au gouvernement du Canada de biens ou de services qui sont assujettis à des sanctions économiques.

- 27.3 L'entrepreneur doit se conformer aux changements de règlement imposés pendant la période du marché d'acquisition. L'entrepreneur doit immédiatement informer le Canada s'il est incapable d'accomplir les travaux par suite de l'imposition de sanctions économiques contre un pays ou une personne ou de l'ajout d'un bien ou d'un service à la liste des biens ou services visés par les sanctions. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre sur un plan de redressement, le marché d'acquisition est résilié pour raisons de commodité conformément à l'article CG9.

CG28. T1204 Paiements contractuels de services du Gouvernement

28.1 Conformément au règlement établi en application de l'alinéa 221(1)(d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les paiements que versent des ministères et organismes à des entrepreneurs en vertu des marchés d'acquisitions de services pertinents (y compris des marchés d'acquisitions comportant une combinaison de biens et de services) doivent être déclarés à l'aide du formulaire « Paiements contractuels de services du gouvernement », T1204. Pour permettre aux ministères et organismes clients de se conformer à cette exigence, les entrepreneurs sont tenus de fournir des renseignements au sujet de leur raison sociale et de leur forme juridique, leur numéro d'entreprise ou leur numéro d'assurance sociale ou les autres renseignements sur le fournisseur, le cas échéant, avec une attestation d'exhaustivité et d'exactitude des renseignements.

CG29. Successeurs et ayants droit

Le marché d'acquisition est au bénéfice des parties au marché d'acquisition ainsi que de leurs héritiers légaux, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs et ayants droit, qui sont tous par ailleurs liés par ses dispositions, selon le cas.

CG30. Conflits d'intérêts et Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique

L'entrepreneur reconnaît que les personnes qui sont assujetties aux dispositions de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, 2006, ch. 9, art. 2, du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, de tout code de valeurs et d'éthique fédéral applicable ou de toute politique fédérale applicable régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat ne peuvent tirer aucun avantage direct du marché d'acquisition à moins que les conditions d'octroi et de réception de ces avantages soient conformes aux dispositions des lois et codes susmentionnés.

CG31. Pots-de-vin

L'entrepreneur déclare qu'aucun pot-de-vin, cadeau, bénéfice ou autre avantage n'a été ni ne sera payé, donné, promis ou offert, directement ou indirectement, à un représentant ou à un employé du Canada ni à un membre de sa famille, en vue d'exercer une influence sur l'attribution ou la gestion du marché d'acquisition.

CG32. Erreurs

Nonobstant toute disposition contraire du marché d'acquisition, rien n'est à payer à l'entrepreneur pour le coût des travaux qu'il effectue afin de corriger des erreurs ou des omissions dont lui-même, ses préposés, ses mandataires ou ses sous-traitants sont responsables, et que ces erreurs ou omissions seront corrigées aux frais de l'entrepreneur, ou, au choix du Canada, que le marché d'acquisition pourra être résilié, auquel cas l'entrepreneur recevra le seul paiement déterminé en vertu de l'article CG10.

CG33. Exécution

L'omission par le Canada d'exiger que l'entrepreneur se conforme à une disposition quelconque du présent marché d'acquisition ne change rien au droit du Canada par la suite de faire respecter cette disposition et, lorsqu'il renonce à un droit en cas de dérogation à une condition du marché d'acquisition, il n'est pas présumé renoncer à un droit en cas de dérogation subséquente à cette condition ou à une autre.

CG34. Genre

Le singulier ou le masculin employé dans le présent marché d'acquisition comprend le pluriel, le féminin ou les deux, selon le contexte ou la volonté des parties.

CG35. Prorogation

Les obligations des parties concernant la confidentialité, les déclarations et les garanties prévues au marché d'acquisition ainsi que les autres dispositions du marché d'acquisition qu'il est raisonnable de présumer, en raison de la nature des obligations et des droits qui y sont prévus, qu'elles devraient demeurer en vigueur demeurent applicables malgré l'expiration ou la résiliation du marché d'acquisition.

CG36. Dissociabilité

La disposition du marché d'acquisition qui serait déclarée invalide, illégale ou non susceptible d'exécution par un tribunal compétent disparaît du marché d'acquisition, sans affecter aucune autre disposition du marché d'acquisition.

CG37. Honoraires conditionnels

L'entrepreneur atteste qu'il n'a pas versé ni convenu de verser, directement ou indirectement, et convient de ne pas verser, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché d'acquisition à toute personne autre qu'un employé de l'entrepreneur agissant dans le cadre normal de ses fonctions. Dans le présent article, « honoraires conditionnels » signifie tout paiement ou autre forme de rémunération qui est subordonnée au degré de succès ou calculée en fonction du degré de succès obtenu dans la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché d'acquisition, et « personne » signifie tout particulier qui est tenu de fournir au registraire une déclaration en vertu de l'article 5 de la *Loi sur le lobbying*, 1985, ch. 44 (4e suppl.).

GC38. Infraction au code criminel

L'entrepreneur déclare qu'il n'a pas été déclaré coupable de l'une des infractions visées aux articles 121, 124 et 418 du Code criminel, à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité.

GC39. Communication Publique

39.1 L'entrepreneur consent à la communication des principaux éléments d'information concernant le marché d'acquisition si la valeur de celui-ci excède 10 000 \$, à l'exception des renseignements visés à l'un des alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l'accès à l'information*.

39.2 L'entrepreneur consent, dans le cas d'un contrat conclu avec un ancien fonctionnaire qui reçoit une pension aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), à ce que la qualité d'entrepreneur, pour ce qui est d'être un ancien fonctionnaire qui reçoit une pension, sera déclarée sur les sites Web ministériels dans le cadre des rapports de divulgation proactive décrits à l'article 39.1.

CG40. Avis

Tout avis prévu au marché d'acquisition doit être donné par écrit et peut être livré en main propre, par messenger, par courrier, par télécopieur ou par tout autre moyen électronique qui fournit un support papier du texte de l'avis. Il doit être envoyé à l'adresse de la partie qui en est le destinataire, selon le marché d'acquisition. L'avis prend effet le jour de sa réception à cette adresse. Tout avis destiné au Canada doit être livré au ministre.

CG41. Exactitude

L'entrepreneur affirme que les renseignements qui accompagnent sa soumission sont exacts et complets. L'entrepreneur reconnaît que le ministre s'est fondé sur ces renseignements pour conclure le marché d'acquisition. Ces renseignements peuvent être vérifiés de la manière que le ministre peut raisonnablement exiger.

GC42. Services de règlements des différends

Les parties reconnaissent que l'ombudsman de l'approvisionnement nommé en vertu du paragraphe 22.1 (1) de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* proposera, sur demande d'une partie, un processus extrajudiciaire de règlement des différends en vue de régler tout différend entre les parties au sujet de l'interprétation ou de l'application d'une modalité du présent contrat. Les parties peuvent consentir à participer au processus extrajudiciaire de règlement des différends proposé et à en assumer les coûts. On peut communiquer avec le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone au 1-866-734-5169 ou par courriel à boa.opo@boa.opo.gc.ca.

GC43. Administration du contrat

Les parties reconnaissent que l'ombudsman de l'approvisionnement nommé en vertu du paragraphe 22.1 (1) de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* examinera une plainte déposée par l'entrepreneur concernant l'administration du contrat si les exigences de paragraphe 22.2 (1) *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* et les articles 15 et 16 du *Règlements concernant l'ombudsman de l'approvisionnement* ont été respectées, et si l'interprétation et l'application des modalités ainsi que de la portée du contrat ne sont pas contestées. Le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement peut être joint par téléphone, au 1-866-734-5169 ou par courriel, à l'adresse boa.opo@boa.opo.gc.ca.

CG44. Exhaustivité de l'entente

Le marché d'acquisition constitue l'intégralité de l'entente intervenue entre les parties relativement à l'acquisition dont il fait l'objet et remplace toutes négociations, communications ou autres ententes antérieures, écrites ou verbales, à moins qu'elles ne soient incorporées par renvoi au marché d'acquisition. Seuls les conditions, engagements, affirmations et déclarations concernant l'acquisition visée qui sont contenus dans le marché d'acquisition lient les parties.



Agriculture and
Agri-Food Canada

Agriculture et
Agroalimentaire Canada

01B46-2013-0247

**ANNEXE B
ÉNONCÉ DES TRAVAUX**



ANNEXE B

1 RÉSUMÉ DU PROJET

1.1 Objet du document

L'objet du présent document est de fournir une description du projet, des services que l'expert-conseil doit fournir tout au long du projet, ainsi que du contenu et du format des produits livrables requis. Le document comporte quelques définitions, en plus de préciser les rôles et les responsabilités des principaux membres de l'équipe.

1.2 Renseignements propres au projet

1.2.1 Titre et numéro du projet

Titre du projet : Services de supervision de la conception et du chantier : nouveau plafond suspendu de l'usine pilote

Numéro du projet : 528998

1.2.2 Renseignements généraux concernant le projet

Le Centre de recherches sur les aliments de Guelph dispose d'un immeuble d'une superficie d'environ 200 mètres carrés qui abrite un laboratoire de bioconfinement de niveau II, et d'une usine pilote de bioconfinement de niveau III répondant aux exigences opérationnelles, qui a été modernisée en 2009. L'usine pilote possède trois biobulles qui sont utilisées à titre d'unités principales de confinement pour l'équipement de traitement employé pour effectuer les expériences. Le plancher, le plafond et les murs de l'usine pilote, qui constitue l'unité secondaire de confinement, sont recouverts de résine époxyde. Le plafond actuel, qui est lui aussi recouvert de résine époxyde (d'une hauteur de 7,2 mètres), se fendille et s'écaille. C'est pourquoi il n'est plus considéré comme une surface répondant aux exigences du niveau II de confinement secondaire.

1.2.3 Objectifs du projet

Les objectifs/résultats du projet sont les suivants :

1. Préparer des plans et des devis pour les éléments qui suivent :
 - Installation d'un nouveau plafond suspendu doté de tuiles en vinyle lavable (sans entretien) sous le plafond à double panneau de placoplâtre recouvert de résine époxyde.
 - Approbation du Commissaire fédéral des incendies.
 - Certification de qualité alimentaire de l'ACIA.
 - Conception pour soutenir :
 - Un système de luminaires.
 - Des diffuseurs d'air de retour et des sorties d'air de CVC.
 - Un système de chauffage par rayonnement.



- Le nouveau plafond suspendu doit être installé suivant un angle le long des murs extérieurs afin d'empêcher la lumière extérieure d'entrer par les fenêtres dans l'usine pilote.
 - Installation d'un système de chauffage par rayonnement à eau chaude afin d'assurer le confort des employés au niveau du plancher.
 - Transfert de tous les luminaires électriques et des prises d'air de retour/sorties d'air de CVC sur le nouveau système de plafond suspendu OU indication des nouveaux luminaires et prises de retour d'air/sorties d'air de CVC qu'il faut intégrer au nouveau plafond suspendu.
 - Prolongement/déplacement des têtes d'extincteurs automatiques, le cas échéant.
2. Concevoir et installer un nouveau système de plafond suspendu répondant aux lignes directrices et aux normes de biosécurité canadiennes :
- <http://canadianbiosafetystandards.collaboration.gc.ca/cbsg-nldcb/assets/pdf/cbsg-nldcb-fra.pdf>
 - L'Agence de la santé publique du Canada a confirmé l'utilisation d'un plafond suspendu doté de tuiles en vinyle lavable dans l'usine pilote de niveau II.
3. Effectuer un levé de terrain pour préparer les plans et devis.
4. Fournir une estimation des coûts du projet à 50 % et à 99 % de sa conception.
5. Fournir un calendrier du projet à 50 % et à 99 % de sa conception.
6. Fournir des services techniques au cours de la phase de l'appel d'offres et de la construction du projet.

1.2.4 Portée générale des services d'expert-conseil et espace réservé au projet

Fournir les plans et devis pour atteindre les objectifs du projet énoncés au point 1.2.3.

1.2.5 Paramètres du projet

Les installations seront mises à la disposition de l'expert-conseil pendant les heures normales d'affaires. Certains secteurs de recherche ne seront pas accessibles pour des raisons opérationnelles et de santé et sécurité. Pour pouvoir visiter ces secteurs, il faudra soumettre par écrit les arrangements requis pour cette visite deux jours ouvrables avant la date de la tenue de cette visite.

Les plans et devis doivent être conformes à tous les codes fédéraux, provinciaux et municipaux en vigueur.



- Codes et lignes directrices : satisfaire aux exigences les plus rigoureuses qui s'appliquent au présent projet, notamment les suivantes :
 - Code national du bâtiment (CNB) de 2010.
 - Code national de prévention des incendies (CNPI) du Canada de 2010.
 - Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies (CCCBPI).
 - Code canadien de l'électricité, Première partie.
 - Équipement électrique approuvé par la CSA pour l'utilisation et l'endroit prévus.
 - Office de la sécurité des installations électriques (OSIE).
 - Agence de la santé publique du Canada :
 - <http://canadianbiosafetystandards.collaboration.gc.ca/cbsg-nldcb/assets/pdf/cbsg-nldcb-fra.pdf>

1.2.6 Documents disponibles

Tous les dessins pertinents, en format électronique et/ou imprimé, seront mis à la disposition de l'expert-conseil. Ces documents seront disponibles sur place aux fins de consultation par l'expert-conseil. Celui-ci devra indiquer tous les documents dont il a besoin, et AAC devra les lui fournir dans un délai de trois jours. L'expert-conseil doit soumettre par écrit toute demande de documents.

- Les dessins « conformes à l'exécution » des années 2000 et 2009 sont disponibles aux fins d'information.

1.2.7 Jalons du projet

Attribution du contrat à l'expert-conseil	Jour 0
Soumission d'un rapport à 50 % de la conception pour approbation par AAC	Jour 20
Présentation de commentaires par AAC	Jour 25
Soumission d'un rapport à 99 % de la conception pour approbation par AAC	Jour 40
Présentation de commentaires par AAC	Jour 45
Soumission d'un rapport à 100 % de la conception	Jour 50
Phase d'appel d'offres et de construction	À déterminer

2 ADMINISTRATION DU PROJET

2.1 Coordination avec AAC

Le gestionnaire de projet affecté au projet est le représentant du Ministère.

Il doit s'occuper directement du projet et répondre de son avancement.

Il est également le point de contact entre l'expert-conseil et le gouvernement du Canada.

AAC administre le projet et exerce un contrôle continu sur celui-ci pendant toutes les phases de l'étude. Sauf directive contraire du gestionnaire de projet, l'expert-conseil doit satisfaire à toutes



les exigences du gouvernement fédéral et obtenir toutes les approbations nécessaires pour les travaux.

L'expert-conseil doit :

1. Fournir les services conformément aux documents contractuels et aux directives données par le gestionnaire de projet.
2. Veiller à ce que le titre et le numéro du projet d'AAC soient indiqués dans toutes les communications.
3. Informer le gestionnaire de projet de tous les changements qui pourraient avoir une incidence sur le calendrier ou le budget, ou qui vont à l'encontre des instructions ou des approbations qui ont été données par écrit. L'expert-conseil doit préciser l'importance et les motifs des changements, et obtenir une approbation écrite avant de procéder aux travaux.

2.2 Coordination avec les sous-experts-conseils

L'expert-conseil doit :

1. Coordonner les travaux exécutés par l'un ou l'autre des sous-experts-conseils et spécialistes auxquels il aura fait appel, et en assumer la responsabilité.
2. S'assurer que toutes les questions de concept, de budget et d'échéancier (y compris les modifications) sont communiquées de façon claire, précise et continue aux sous-experts-conseils et spécialistes, en lien avec leur responsabilité, pendant toute la durée du projet.
3. S'assurer que les sous-experts-conseils participent à toutes les réunions nécessaires.
4. Veiller à la coordination des exigences avec et entre les sous-experts-conseils et les autres spécialistes, p. ex. l'architecte, l'ingénieur en mécanique, l'ingénieur électricien, l'ingénieur en structures, l'expert-conseil en données-communications, l'expert-conseil en éclairage, l'expert-conseil en sécurité, le fournisseur de mobilier et autres, si nécessaire ou approprié.

2.3 Lignes de communication

L'expert-conseil doit communiquer avec le gestionnaire de projet seulement de la manière prescrite et au moment indiqué par ce dernier. Il ne doit pas communiquer avec d'autres agents ou employés du gouvernement du Canada, sauf s'il en a obtenu le consentement par écrit du gestionnaire de projet.



2.4 **Médias**

L'expert-conseil ne doit en aucun cas répondre aux demandes de renseignements ou aux questions relatives au projet provenant des médias. Il doit acheminer ces demandes au gestionnaire de projet.

2.5 **Délai de réponse concernant le projet**

L'expert-conseil et les sous-experts-conseils qu'il propose doivent être personnellement disponibles pour participer à des réunions et répondre aux demandes de renseignements du gestionnaire de projet dans les trois (3) jours suivant la demande de ce dernier, à l'endroit où les travaux doivent se dérouler, et ce, à compter de la date d'attribution du contrat de services-conseils jusqu'à la date finale d'achèvement des travaux.

3 **RÔLES ET RESPONSABILITÉS**

3.1 **Responsable du projet**

Le responsable du projet d'AAC assume la responsabilité générale de l'avancement du projet, ce qui comprend la gestion, l'administration et la coordination des activités énoncées dans le présent document.

3.2 **Expert-conseil**

L'expert-conseil sera chargé de recenser et de cibler les besoins du ministère client, en plus de les intégrer aux produits livrables du projet.

Il doit mettre sur pied et maintenir, pendant toute la durée du projet, une équipe capable de fournir efficacement les services décrits dans le présent document.

Il devra réaliser le projet en respectant les délais et le budget établis, conformément au présent document.

À l'attribution du contrat de services-conseils, l'expert-conseil devra exécuter tous les travaux décrits dans le présent document d'une façon consciencieuse et professionnelle.

4 **SERVICES REQUIS**

4.1 **Intention**

Achever les plans et devis pour le plafond suspendu de l'usine pilote de Guelph.

Fournir des services techniques pendant la période d'appel d'offres et la phase de construction.

4.2 **Portée et activités**

Fournir l'expertise et les ressources nécessaires pour respecter la portée et exécuter les activités qui suivent de manière à atteindre les objectifs du projet et à satisfaire aux exigences du point 4.1, Intention.

1. Examiner les installations et les documents existants (p. ex. dessins, manuels de fonctionnement) nécessaires pour avoir une compréhension complète de l'usine pilote.



2. Au besoin, planifier et présider des réunions avec le gestionnaire de projet, et solliciter la présence d'autres membres du personnel d'AAC pour soutenir cette conception.
3. Préparer les plans et devis pour l'appel d'offres.
4. Préparer une estimation des coûts et des délais de construction.

4.3 Produits livrables

Tous les produits livrables de la phase de conception doivent être terminés au plus tard le 30 juin 2014.

Fournir les produits livrables qui suivent afin d'atteindre les objectifs du projet, et de satisfaire aux exigences des points 4.1, Intention, 4.2, Portée et activités, et 1.2.7, Jalons du projet.

4.3.1 Phase de conception **L'expert-conseil doit :**

1. Fournir les plans et devis à 50 % et à 99 % de la conception aux fins d'approbation par AAC, ainsi qu'une estimation des coûts et un calendrier du projet à 50 % et à 99 % de la conception.
2. Fournir les plans et devis (à 100 % de la conception) pour l'appel d'offres (en anglais seulement).

4.3.2 Phase facultative : **Phase de construction**

AAC se réserve le droit de ne pas procéder à la phase de construction.

1. Fournir les dessins « pour la construction ».
2. Fournir un ajout, si nécessaire, au cours de l'appel d'offres.
3. Fournir les copies d'approbation des dessins d'atelier et les comptes rendus des réunions sur le chantier de construction.
4. Fournir des « autorisations de modification », s'il y a lieu.
5. Approuver les factures pour le paiement par AAC.
6. Fournir l'approbation d'achèvement substantiel et l'approbation finale du projet.
7. Fournir les dessins « conformes à l'exécution ».

4.4 Appel d'offres, évaluation des soumissions et attribution du contrat de construction

AAC se réserve le droit de ne pas procéder à la phase de construction.

Généralités

Portée et activités :



- Participer aux réunions d'information des soumissionnaires.
- Préparer un ajout pour répondre à toutes les questions posées au cours de la période d'appel d'offres.
- Fournir au gestionnaire de projet tous les renseignements dont les soumissionnaires ont besoin pour bien interpréter les documents de construction.
- Le responsable du projet fera parvenir les ajouts à tous les soumissionnaires.

Produits livrables

- Ajout, s'il y a lieu.

4.5 Administration du contrat et des travaux de construction

AAC se réserve le droit de ne pas procéder à la phase de construction.

Généralités

Portée et activités :

- Le personnel d'AAC traitera le processus d'appel d'offres dans le site Achatsetventes.
- Passer en revue les travaux à intervalles adéquats afin de déterminer s'ils sont conformes aux documents contractuels.
- Tenir le responsable du projet informé de l'état d'avancement et de la qualité des travaux, et signaler tous les défauts ou irrégularités décelés dans les travaux au cours de l'examen du chantier.
- Certifier la valeur des travaux réalisés par l'entrepreneur lorsque des demandes de paiement au fur et à mesure de l'état d'avancement, provisoires ou finales sont présentées par l'entrepreneur.
- Interpréter les exigences des documents contractuels.
- Fournir des directives de chantier (DC) ou des autorisations de modification (AM), au besoin.
- Fournir des conseils relativement aux coûts durant la construction.
- Informer le responsable du projet de toute modification possible de la portée.
- Examiner les documents soumis par l'entrepreneur.

Produits livrables

- Rapports écrits sur les visites de chantier, y compris les noms des personnes concernées.
- Instructions de chantier, au besoin, pour clarifier, interpréter ou compléter les documents de projet.



- Avis de modification proposée, au besoin, pour clarifier, interpréter ou compléter des documents de projet.
- Certificats provisoires ou définitifs.
- Dessins conformes à l'exécution.



Agriculture and
Agri-Food Canada

Agriculture et
Agroalimentaire Canada

01B46-2013-0247

**ANNEXE C
MODALITÉS DE PAIEMENT**



ANNEXE C

Sous réserve des modalités de paiement établies dans les conditions générales du contrat subséquent, quatre (4) paiements seront effectués pour les services rendus, conformément à l'énoncé des travaux et avec l'accord du représentant du Ministère.

Phase de la conception :

Paiement n° 1 40 % à l'exécution des produits livrables (50 %, documents de construction), conformément au point 4.3.1 de l'Annexe B, et à leur acceptation par le responsable du projet.

Paiement n° 2 35 % à l'exécution des produits livrables (99 %, documents de construction), conformément au point 4.3.1 de l'Annexe B, et à leur acceptation par le responsable du projet.

Paiement n° 3 25 % à l'exécution des produits livrables (100 %, documents de construction), conformément au point 4.3.1 de l'Annexe B, et à leur acceptation par le responsable du projet.

Phase de la construction : AAC se réserve le droit de ne pas procéder à la phase de construction.

Paiement n° 4 Réalisation à 100 % de la phase de construction, conformément aux points 4.3.2, 4.4 et 4.5 de l'Annexe B, et à leur acceptation par le responsable du projet.



ANNEXE D
PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION



ANNEXE D

1. Évaluation technique

Les soumissionnaires doivent satisfaire aux exigences obligatoires de la demande de propositions (DP) et obtenir au moins **60 %** pour chacune des exigences cotées ci-dessous. Les propositions qui ne répondent pas aux exigences minimales seront rejetées.

1.1 Exigences obligatoires

- i) Les soumissionnaires doivent présenter dans une enveloppe scellée une section technique, une section financière et une attestation, c'est-à-dire que la structure de la soumission doit comprendre les trois parties (I, II et III) suivantes :
 - I – Soumission technique
 - II – Soumission financière (remplir le formulaire C)
 - III – Exigences en matière d'attestation
- ii) Les soumissionnaires doivent présenter une soumission financière signée, conformément au point 3.2, PARTIE III, de la présente DP. Une proposition transmise par une coentreprise contractuelle devrait être signée par chacun de ses membres, ou un avis devrait être fourni selon lequel le signataire représente toutes les parties de la coentreprise.
- iii) Le soumissionnaire doit satisfaire à toutes les exigences en matière d'attestation (FORMULAIRE A et FORMULAIRE B). Si l'un des formulaires faisant partie de la DP ne s'applique pas, le soumissionnaire doit indiquer « Sans objet » sur le formulaire en question.

1.2 Exigences cotées

Notes générales :

Les propositions doivent respecter l'ordre indiqué ci-dessous pour faciliter l'évaluation par AAC de la partie technique. Les propositions perdront des points si elles ne sont pas présentées de façon claire.

1.2.1 Qualifications de l'expert-conseil

Le proposant doit démontrer qu'il possède la capacité et les ressources nécessaires pour fournir les services et les produits livrables indiqués aux présentes. Il doit au moins fournir les renseignements suivants :

- Un énoncé expliquant pourquoi le proposant est le candidat idéal pour fournir les services décrits aux présentes.
- Une description de projets similaires réalisés avec succès par l'expert-conseil au cours des cinq (5) dernières années, en indiquant l'année d'achèvement de chaque projet.
- Une liste des employés engagés pour ce projet, ainsi que les rôles et responsabilités qui leur seront confiés dans le cadre de ce projet.
- Une liste des membres du personnel suppléant.
- Une liste des services et des produits qui seront sous-traités, le cas échéant.



Sur tout au plus deux (2) pages de 8 1/2 po x 11 po. La police doit être d'une taille minimum de 11 points pour un maximum de 10 caractères par 25 mm.

1.2.2 Qualifications individuelles

Le proposant doit fournir le curriculum vitae du principal responsable de la prestation des services et de la livraison des produits livrables indiqués aux présentes. Il faut fournir les renseignements minimums suivants :

- AAC exige des qualifications similaires à celles qui suivent :
 - - architecte, titulaire d'un permis pour exercer en Ontario, possédant une expérience de la conception d'installations de bioconfinement de NIVEAU II;
 - ingénieur en mécanique, membre de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario, possédant une expérience de la conception de systèmes de chauffage par rayonnement à eau chaude dans un plafond suspendu;
 - ingénieur électricien, membre de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario, possédant une expérience de la conception de systèmes d'éclairage dans des locaux qui doivent être lavés.
 - Qualifications pertinentes au présent projet.
 - Expérience antérieure avec des projets similaires.

Sur tout au plus deux (2) pages de 8 1/2 po x 11 po. La police doit être d'une taille minimum de 11 points pour un maximum de 10 caractères par 25 mm.

1.2.3 Aspects techniques

Le proposant doit fournir un aperçu des défis techniques pertinents associés au projet, et la ou les techniques proposées qui seront utilisées pour fournir de manière satisfaisante les services et les produits livrables. Il faut fournir les renseignements minimums suivants :

- Indiquer clairement les défis techniques.
- Définir clairement la stratégie d'assurance et de contrôle de la qualité proposée qui sera utilisée.

Sur tout au plus deux (2) pages de 8 1/2 po x 11 po. La police doit être d'une taille minimum de 11 points pour un maximum de 10 caractères par 25 mm.

1.2.4 Défis en matière de gestion

Le proposant doit fournir un aperçu des défis de gestion pertinents associés au projet, et la ou les techniques proposées qui seront utilisées pour fournir de manière satisfaisante les services et les produits livrables. Il faut fournir les renseignements minimums suivants :

- Déterminer les défis en matière de gestion.
- Fournir une structure de répartition du travail pour le présent projet.



Sur tout au plus deux (2) pages de 8 1/2 po x 11 po. La police doit être d'une taille minimum de 11 points pour un maximum de 10 caractères par 25 mm.

1.3 Échelle de cotation

Pourcentage de points

100 % :	<u>Excellent</u> :	Atteint le niveau maximum souhaitable considéré utile.
90 % :	<u>Très bien</u> :	Très bien défini, très exhaustif. Dépasse largement le niveau minimum souhaitable.
80 % :	<u>Bien</u> :	Dépasse quelque peu le niveau minimum souhaitable. Suffisamment détaillé et défini.
70 % :	<u>Satisfaisant</u> :	Atteint tout juste le niveau minimum souhaitable. Renseignements adéquats, mais peu détaillés.
60 % :	<u>Médiocre</u> :	Sous le niveau minimum souhaitable. Vague, mal défini, détails insuffisants, ambiguïtés.
50 % :	<u>Non valide</u> :	N'atteint pas le niveau minimum souhaitable. Renseignements manquants ou incomplets, incohérences dans le contenu de la proposition.
0 % :		Aucun renseignement.

COTATION NUMÉRIQUE :

Qualifications de l'entrepreneur (point 1.2.1)	35 points (minimum requis : 21,00)
Qualifications individuelles (points 1.2.2)	35 points (minimum requis : 21,00)
Aspects techniques (point 1.2.3)	15 points (minimum requis : 9,00)
Qualifications en matière de gestion (point 1.2.4)	15 points (minimum requis : 9,00)
TOTAL	100 points (minimum requis : 60)

2.0 Évaluation de la soumission financière

La soumission financière (FORMULAIRE C) doit comprendre **deux (2) montants globaux fermes** pour la totalité du contrat, y compris mais non de façon limitative tous les honoraires à verser à des sous-traitants. Le montant total doit représenter le prix maximal qu'AAC devra payer aux termes du contrat et doit, par conséquent, tenir compte de tous les aspects des services à rendre, y compris l'ensemble des coûts et dépenses liés à l'exécution complète des services, de même que les risques, les obligations et les responsabilités usuels de la soumission, les coûts généraux, les autres dépenses applicables et les profits. Aucun autre coût, honoraires ou dépense ne seront remboursés à l'entreprise en vertu d'un contrat adjudgé.

Le **premier montant** doit couvrir tous les travaux requis en vertu de la partie **CONCEPTION** du contrat; il s'agit des frais depuis le début du mandat jusqu'aux documents pour l'appel d'offres fournis par AAC.

Le **deuxième montant** doit couvrir tous les travaux requis en vertu de la partie **CONSTRUCTION** du contrat; il s'agit des frais depuis la remise des documents pour l'appel d'offres à AAC jusqu'à la fin de la phase de construction.

Pour chaque montant, le soumissionnaire doit présenter une ventilation des coûts, en conformité avec l'Annexe B (Énoncé des travaux), fournissant notamment les renseignements suivants :



a) Honoraires professionnels

Le soumissionnaire doit clairement indiquer les honoraires et les coûts par jour pour l'ensemble du personnel proposé, y compris les remplaçants et les sous-traitants, en multipliant un taux horaire ou journalier par le délai proposé pour effectuer le travail (y compris les noms des personnes concernées).

b) Débours

Le soumissionnaire doit dresser la liste de ses frais directs remboursables, ce qui comprend la sous-traitance et le matériel, qui ne sont pas compris dans les honoraires. Les frais directs remboursables acceptables comprennent notamment la location des installations, le temps d'utilisation de l'ordinateur, la location d'équipement, les télécopies, les appels interurbains, l'impression et la reproduction, les fournitures de bureau, les déplacements, la messagerie, etc.; ils doivent être présentés en détail, selon la meilleure estimation des coûts. L'indemnité pour les bénéficiaires ou les frais généraux ne devrait pas être ajoutée aux frais.

c) Taxes (TPS et TVH)

Tous les prix et montants indiqués doivent être en dollars canadiens, et ne doivent pas comprendre la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH). Toutes les autres taxes doivent être incluses, le cas échéant, et indiquées séparément dans la proposition.

L'évaluation financière sera pondérée à 30 % de la cote d'évaluation totale, c'est-à-dire 25 % attribués pour le prix soumis pour la partie CONCEPTION, et 5 % pour le prix soumis pour la partie CONSTRUCTION.

AAC se réserve le droit d'utiliser uniquement les frais de la partie CONCEPTION du contrat conclu entre les experts-conseils et AAC, et d'utiliser les frais de la partie CONSTRUCTION de façon facultative.

3. Processus de sélection en fonction du meilleur rapport qualité-prix

La cote de chaque proposition sera établie conformément au processus de « sélection en fonction du meilleur rapport qualité-prix » décrit ci-dessous, 70 % étant attribués à la soumission technique, et 30 % à la soumission financière.

La proposition qui obtiendra la cote la plus élevée (soumissions technique et financière) sera recommandée pour l'octroi d'un contrat. Si deux propositions obtiennent une cote totale identique, le proposant dont la soumission est la plus basse pour la partie CONCEPTION aura préséance.

Voici un **exemple** :

1. Critères d'évaluation énoncés dans la DP :
 - a. Soumission technique = valeur de 70 % de la cote globale
Cote de passage = 60 points / 100 points
 - b. Prix pour la portion CONCEPTION = représente 25 % de la cote globale
Prix pour la portion CONSTRUCTION = représente 5 % de la cote globale

Lors de l'étape de la sélection du contrat, le soumissionnaire obtenant la plus haute cote technique (en supposant que la plus haute cote est supérieure à la cote de passage) se voit accorder 70 points. Toutes les propositions présentant des cotes plus faibles, mais supérieures à la cote de passage, se voient ensuite accorder un nombre de points proportionnel.



De même, la proposition la plus basse pour la partie CONCEPTION, qui atteint la cote de passage, se voit accorder 25 points pour la première composante chiffrée. Toutes les propositions présentant des prix plus élevés se voient ensuite accorder un nombre de points proportionnel.

Ensuite, la proposition la plus basse pour la partie CONSTRUCTION, qui atteint la cote de passage, se voit accorder 5 points pour la deuxième composante chiffrée. Toutes les propositions présentant des prix plus élevés se voient ensuite accorder un nombre de points proportionnel.

On effectue ensuite le total des trois composantes pour obtenir la cote globale; la proposition obtenant la cote globale la plus élevée est la proposition retenue.

EXEMPLE : Supposons que les trois (3) propositions suivantes (A, B et C) satisfont aux critères obligatoires et que leur contenu technique a été coté. Elles ont toutes obtenu la cote de passage de 60 points pour les aspects techniques.

	<u>SOUSSION A</u>	<u>SOUSSION B</u>	<u>SOUSSION C</u>
Cote technique =	75 points	71 points	66 points
Prix n° 1 =	17 000 \$	19 250 \$	14 750 \$
Prix n° 2 =	4 250 \$	5 000 \$	4 000 \$

Calculs :

Soumission A

Tous les points pour la meilleure soumission technique (75) (qualifiée)	=	70 points
Prix n° 1	$\frac{14\ 750\ \$}{17\ 000\ \$}$ X 25 points	= 21,69 points
Prix n° 2	$\frac{4\ 000\ \$}{5\ 250\ \$}$ X 5 points	= 3,81 points
		TOTAL 95,5 points

Soumission B

Aspect technique	$\frac{71}{75}$ X 70 points	= 66,27 points
Prix n° 1	$\frac{14\ 750\ \$}{19\ 250\ \$}$ X 25 points	= 19,16 points
Prix n° 2	$\frac{4\ 000\ \$}{5\ 000\ \$}$ X 5 points	= 4 points
		TOTAL 89,43 points



Soumission C

Aspect technique $\frac{66}{75}$ X 70 points = 61,60 points

Prix n° 1 - Tous les points pour le prix le plus bas 25 points

Prix n° 2 - Tous les points pour le prix le plus bas 5 points

TOTAL 91,0 points

*****LA SOUMISSION RETENUE EST LA SOUMISSION A



FORMULAIRE A PROGRAMME DE REDUCTION DES EFFECTIFS

Les contrats attribués à des anciens fonctionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire doivent résister à l'examen scrupuleux du public et constituer une dépense équitable des fonds publics. Afin de respecter les politiques du Conseil du Trésor et les directives sur les contrats avec des anciens fonctionnaires, les offrants doivent fournir l'information exigée ci-dessous.

Définitions

Pour les fins de cette clause,

« ancien fonctionnaire » signifie un ancien employé d'un ministère au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C., 1985, c. F-11, un ancien membre des Forces armées canadiennes ou un ancien membre de la Gendarmerie royale du Canada et comprend :

- a) un individu;
- b) un individu qui s'est incorporé;
- c) une société de personnes constituée d'anciens fonctionnaires; ou
- d) une entreprise à propriétaire unique ou une entité dans laquelle la personne visée détient un intérêt important ou majoritaire.

« période du paiement forfaitaire » signifie la période mesurée en semaines de salaire à l'égard de laquelle un paiement a été fait pour faciliter la transition vers la retraite ou un autre emploi suite à la mise en place des divers programmes de réduction des effectifs de la fonction publique.

« pension » signifie une pension payable en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.C., 1985, c. P36, et indexée en vertu de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, L.C., 1985, c. S-24.

Ancien fonctionnaire touchant une pension

Est-ce que l'offrant est un ancien fonctionnaire touchant une pension tel qu'il est défini ci haut?

OUI () NON ()

Si oui, l'offrant doit fournir l'information suivante :

- a) le nom de l'ancien fonctionnaire; _____
- b) la date de cessation d'emploi ou de la retraite de la fonction publique : _____

Un contrat pour les services d'un ancien fonctionnaire qui est retraité depuis moins d'un an et qui reçoit une pension tel qu'il est défini plus haut est sujet à une réduction des honoraires (formule de réduction) selon les exigences de la politique du Conseil du Trésor.

Programme de réduction des effectifs

Est-ce que l'offrant est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu des dispositions d'un programme de réduction des effectifs? **OUI () NON ()**

Si oui, l'offrant doit fournir l'information suivante :

- a) nom de l'ancien fonctionnaire;
- b) conditions de l'incitatif versées sous forme de paiement forfaitaire;
- c) date de cessation d'emploi;



- d) montant du paiement forfaitaire;
- e) taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- f) période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;
- g) numéro et montant (honoraires professionnels) d'autres contrats assujettis aux conditions de programme de réduction des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5 000 \$, incluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée.

Attestation

En déposant une offre, l'offrant atteste que l'information fournie par l'offrant pour répondre aux exigences mentionnées plus haut est exacte et complète.

Nom du consultant : _____

Signature : _____

Date : _____



FORMULAIRE B
Sous-traitance / Subcontracting

Si aucun sous-traitant ne sera utilisé, l'offrant doit le confirmer sur ce formulaire et le signer. /

If there is to be no subcontracting, proposer must confirm it on Form C and sign.

Liste des sous-traitants de la firme

J'ai (nous avons) l'intention de faire appel aux sous-traitants suivants qui, je crois (nous croyons), après avoir effectué une enquête, sont dignes de confiance et compétents pour l'exécution des travaux sous-traités. Je (nous) assurerai tous les autres services.

Contractor's list of subcontractors

It is my/our intention to employ the following subcontractors whom I/we believe, following investigation, to be reliable and competent for the performance of the portion of services being subcontracted. All other services will be performed by me/us.

Nom de l'entreprise / Name of company	Services donnés en sous-traitance/ Services to be subcontracted	Nombre d'années en association avec ce sous-traitant/Number of years that you are associated with that subcontractor	Nombre d'années d'expérience du sous-traitant dans ce domaine/Years of experience of subcontractor in the field	Portion du contrat (%) / Portion of the contract (%)

Je m'engage (nous nous engageons) à ne pas confier d'autres services en sous-traitance à des personnes ou à des sociétés, à moins d'obtenir l'autorisation écrite du ministre de l'Agriculture

It is agreed that I (we) shall not subcontract with any other individual or organization or for any other work, without the consent of the Minister of Agriculture

Nom/Name

Poste/Position

Signature

Date



**FORMULAIRE C
SOUSSION FINANCIÈRE**

La soumission financière doit contenir deux (2) montants fermes, tout inclus, pour l'ensemble du contrat.

La portion conception (représente 25 % de la cote globale)

La portion construction (représente 5 % de la cote globale)

Prix total du projet

Le prix doit exclure toutes les taxes

.....

Signé à _____ le _____ jour du mois de _____ 2014.

(Ville/Province)

Le nom et l'adresse
de la compagnie :
(incluant le code postal)

Nom du soumissionnaire : _____

Titre du poste du soumissionnaire : _____

Signature du soumissionnaire : _____



CONTRAT DE SERVICES
ARTICLES DE CONVENTION

N° de contrat		
Consignataire	Année	Série

NOTA : UNE SIGNATURE ORIGINALE EST OBLIGATOIRE SUR TOUTES LES COPIES

<p>ENTRE : Sa Majesté du chef du Canada (ci-après appelée « Sa Majesté »), représentée par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (ci-après appelé le « ministre »).</p> <p>L'adresse de Sa Majesté</p>	<p style="text-align: center;">ET</p> <p>L'entrepreneur (ci-après « l'entrepreneur »)</p> <p>Nom et adresse de l'entrepreneur</p>
SPÉCIMEN	

<p>A 1 Représentant du Ministère</p> <p>Pour les fins du présent contrat, le ministre désigne</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Nom (En lettres moulées s.v.p.)</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Titre (En lettres moulées s.v.p.)</p> <p>comme représentant du Ministère ou toute personne autorisée par le représentant du Ministère à agir en son nom.</p>	<p>A 2 L'entrepreneur fera exécuter les travaux sous la direction et le contrôle de :</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Nom (En lettres moulées s.v.p.)</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Titre (En lettres moulées s.v.p.)</p>
---	--

A 3 Lois applicables :
Le présent contrat doit être régi par les lois en vigueur dans la province ci-mentionnée et interprété selon ces lois : _____

A 4 Date d'achèvement et énoncé des travaux :
L'entrepreneur devra entre la date des Articles de convention et le _____ jour de _____ exécuter et terminer avec soin, compétence, diligence et efficacité les travaux décrits à l'appendice B ÉNONCÉ DES TRAVAUX.

A 5 Montant du contrat :
Sous réserve des modalités du contrat et en contrepartie de l'exécution des travaux, Sa Majesté paiera à l'entrepreneur une somme qui ne doit en aucun cas dépasser :

_____ \$

Conformément à l'article 40 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, un paiement ne peut être effectué en vertu du contrat à l'égard d'un service que si un crédit a été prévu pour ce service pour l'exercice financier pendant lequel une somme engagée en vertu du contrat devient exigible.

Blanc Copie de l'entrepreneur Jaune Copie des finances Rose Copie de l'auteur Or Copie de vérification

A 6 Droit d'auteur

La documentation technique définie à l'appendice A, CONDITIONS GÉNÉRALES SECTION 18 doit porter la mention suivante, relativement au droit d'auteur :

SA MAJESTÉ DU CHEF DU CANADA ()

représentée par le ministre de l'Agriculture, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

A 7 Mode de paiement

Sous réserve des modalités de paiement indiquées dans l'appendice A, CONDITIONS GÉNÉRALES, le paiement des travaux s'effectuera de la façon suivante :

Paiement à l'achèvement (un seul paiement) versement de la totalité du paiement lorsque les travaux auront été achevés et acceptés par le représentant du Ministère

ou

Paiements échelonnés

_____ lorsque la partie _____ de l'ÉNONCÉ DES TRAVAUX aura été achevée et approuvée par le représentant du Ministère.

_____ lorsque la partie _____ de l'ÉNONCÉ DES TRAVAUX aura été achevée et approuvée par le représentant du Ministère.

_____ lorsque la partie _____ de l'ÉNONCÉ DES TRAVAUX aura été achevée et approuvée par le représentant du Ministère.

_____ lorsque la partie _____ de l'ÉNONCÉ DES TRAVAUX aura été achevée et approuvée par le représentant du Ministère.

ou

conformément au calendrier des paiements de l'appendice _____

A 8 Signé pour Sa Majesté par :

Nom _____
(En lettres moulées s.v.p.)

Titre _____
(En lettres moulées s.v.p.)

Signature

Date

A 9 La signature de ces Articles de convention confirme qu'on a reçu et accepté l'appendice A, CONDITIONS GÉNÉRALES, l'appendice B, ÉNONCÉ DES TRAVAUX et, s'il y a lieu, le calendrier de remplacement des paiements appendice et forme le contrat entre Sa Majesté et l'entrepreneur.

Signé par / pour l'entrepreneur par :

Nom _____
(En lettres moulées s.v.p.)

Titre _____
(En lettres moulées s.v.p.)

Signature

Date

NOTA : U

PIES

SPÉCIMEN